

Főoldal>Az Ön jogai>Vádlottak (büntetőeljárás)

Vádlottak (büntetőeljárás)

Ciprus

Ezek az ismertetőkről arról adnak tájékoztatást, mi történik, ha valakit olyan bűncselekmény elkövetésével gyanúsítanak vagy vádolnak meg, amely bírósági tárgyalást von maga után.

A büntetőeljárás összefoglalása

A következőkben a büntetőeljárás rendes szakaszainak összefoglalóját olvashatja:

A rendőrség kikerdezheti a bűncselekményben történő részvétellel gyanúsított személyt. A rendőrség felelős a bűncselekmények kivizsgálásáért.

A gyanúsítottat bírói parancs alapján lehet őrizetbe venni, kivéve a nyilvánvaló bűncselekmények esetét.

A rendőrségi kihallgatás előtt a gyanúsítottat tájékoztatni kell arról a jogáról, hogy beszélhet ügyvéddel, valamint figyelmeztetni kell a jogaira.

Ha terhelő bizonyíték merül fel a gyanúsítottal szemben, a rendőrség a nyomozás lezárásakor hivatalosan megvádolja. Súlyos büntetőügyekben a főügyész (*Genikos Eisaggeleas*) hozza meg a büntetőeljárás megindítására vonatkozó döntést. A rendőrség e hatásköre mindig a főügyész átfogó felügyelete alá tartozik, aki az alkotmány alapján jogosult bármely büntetőeljárás megindítására, lefolytatására, átvételére és folytatására, illetve megszüntetésére.

A rendőrség a bűncselekmény(ek)et ismertető vádlapot nyújt be valamelyik körzeti bírónak jóváhagyásra. Jóváhagyás esetén a vádlottat idézik, hogy egy adott napon jelenjen meg a bíróság előtt.

Súlyosságuktól függően a büntetőügyek a következőképpen tárgyalhatóak: a) gyorsított eljárásban a cselekmény elkövetésének helye szerinti körzeti bíróság (*Eparchiako Dikastirio*) egyesbírója által, b) tájékoztatás alapján az esküdtbíróság (*Kakourgiodikeio*) által, amelyet három körzeti bírósági bíró alkot és amelyben valamelyik körzeti bíróság elnöke elnököl.

A gyorsított eljárásban azon a napon, amikor a bíróság előtti megjelenésre megidézték, a vádlott a vád(ak)ra válaszol bűnösnek vagy ártatlannak vallja magát. Az esküdtbíróság által tárgyalta ügyekben a kijelölt napon előzetes meghallgatást tartanak egy körzeti bírósági bíró előtt. Az előzetes meghallgatás mellőzhető, ha a főügyész úgy nyilatkozik, hogy az szükségtelen. Napjainkban az a gyakorlat, hogy mellőzik az előzetes meghallgatást.

A bűncselekmény sértettje jogosult magánvádlóként fellépni.

A büntetőeljárások lefolytatásáért a főügyész tartozik általános felelősséggel, ideértve valamely eljárás megszüntetésének jogát is.

Cipruson nem létezik esküdtszék általi tárgyalás.

Ha vizsgálatot követően a bíróság azt állapítja meg, hogy a vádlott mentális zavar vagy más cselekvőképtelenség miatt nem képes vallomást tenni, a bíróság elrendelheti a vádlott megfelelő intézeti kezelését.

A vádlott előzetes kifogást emelhet a vádak ellen a következők miatt: a) hatáskör vagy illetékesség hiánya, b) korábbi felmentés vagy elmarasztaló ítélet ugyanazon cselekmény(ek) miatt, c) a szabályszegés(ek) kapcsán már kegyelmet adtak, d) a vádak hiányosak vagy kétszeresen vesznek figyelembe egyes cselekményeket.

Ugyanabban a vádiratban több személy is vádolható kapcsolódó bűncselekmények miatt. Ha ezt méltánytalannak tartja, a bíróság elrendelheti, hogy a vádak a tárgyalás céljára válasszák szét.

A tárgyalási szakasz a vádhatóság (*katigorousa archi*) általi bizonyítással kezdődik. A vádhatóság érvelésének végeztével a bíróság eldönti, hogy a vádlottnak felelnie kell-e a vádakra. Amennyiben igen, a bíróság felhívja a vádlottat védekezése előterjesztésére, és a vádlottat tájékoztatják arról a jogáról, hogy megtagadhatja a vallomástételt, vallomást tehet a vádlottak padjáról, vagy eskü alatt bizonyítékot szolgáltatathat. A vádlott bármikor hivatkozhat mellette szóló bizonyítékokra. A vallomástétel megtagadásához való jog gyakorlásából nem vonhatóak le hátrányos következtetések. Miután a védelem is előadta az érveit, a felek megteszik végső nyilatkozataikat, a bíróság pedig ítéletet hirdet.

Minden olyan tanút, aki eskü alatt tesz vallomást a bíróság előtt, a vád és a védelem is kikerdezheti.

A tárgyalási eljárásnak igazodnia kell a tisztességes eljárás normáihoz. A teljes tárgyalási szakaszra vonatkozik az ártatlanság vétele. A bizonyítási teher mindig a vádhatóságot terheli. Ha a tárgyalás végére a bíróság nem szerzett minden észszerű kétséget kizáró mértékű bizonyítékot a vádlott bűnösségére, akkor a vádlottat fel kell menteni.

Ha a vádlott bűnösségét állapítják meg, a büntetékiszabási folyamat következik.

Az eljárás mindezen szakaszairól és az Ön jogairól további részleteket az ismertetőkből talál. Ezek az információk nem helyettesítik a jogi tanácsadást és csak tájékoztatósi célt szolgálnak.

Az Európai Bizottság szerepe

Vegye figyelembe, hogy az Európai Bizottságnak nincs szerepe a tagállamokbeli büntetőeljárásokban, és panasz esetén nem segíthet Önnek. Az alábbi ismertetőkből talál információkat arról, hogy panasz esetén mit kell tennie és kihez fordulhat.

A keresett információkért kattintson az alábbi hivatkozásokra:[Jogaim a nyomozás során](#)[Jogaim a tárgyalás során](#)[Jogaim a tárgyalást követően](#)

Utolsó frissítés: 11/03/2024

E lap nemzeti nyelvű változatát az adott tagállam tartja fenn. Az Európai Bizottság szolgálata készíti el a fordításokat a többi nyelvre. Előfordulhat, hogy az eredeti dokumentumon az illetékes tagállami hatóság által végzett változtatásokat a fordítások még nem tükrözik. Az Európai Bizottság nem vállal semmifajta felelősséget az e dokumentumban szereplő vagy abban hivatkozott információk vagy adatok tekintetében. Az ezen oldalért felelős tagállam szerzői jogi szabályait a Jogi nyilatkozatban tekintheti meg.

A bűncselekmény kivizsgálása során engem megillető jogok**A. Ha külföldi állampolgár vagyok, ez befolyásolja-e a nyomozást?**

Nem.

B. Melyek a nyomozás szakaszai?**i. Bizonyítékgyűjtési szakasz / A nyomozók jogköre**

Minden nyomozó tisztviselő előírhatja, hogy bármely személy, akiről okkal feltételezhető, hogy ismeri a nyomozó által vizsgált bűncselekmények tényállását vagy körülményeit, megjelenjen a nyomozó által előírt időben és helyen a vizsgálat lefolytatása és a szóban forgó bűncselekménnyel kapcsolatos nyilatkozat megtétele céljából.

ii. Rendőri őrizet

A letartóztatott és fogva tartott személynek joga van kérni, hogy ő maga vagy ügyvédje kellő időben betekinthesse az adott ügy szempontjából releváns és az ügyészség birtokában lévő lényeges iratokba, amelyek szükségesek a letartóztatás és a fogva tartás jogszerűségének érdemi megtámadásához.

„Lényeges iratok”: az elfogatóparancs és a fogvatartási parancs másolata, valamint a kérelem és az affidavit (eskü alatt tett nyilatkozat) másolata, amelynek alapján az elfogatóparancsot kibocsátották.

Amennyiben a bíró számára bizonyítást nyer, hogy nem fejeztek be egy olyan bűncselekmény elkövetésével kapcsolatos nyomozást, amely miatt egy személyt letartóztattak, a főfelügyelői vagy magasabb rangú rendőr indítványára a bírónak – amennyiben a bíróság megítélése szerint ez helyénvaló – a törvény értelmében mindenkor el kell tudnia rendelni, függetlenül attól, hogy a bíró rendelkezik-e illetékességgel a nyomozás tárgyát képező bűncselekmény ügyében, hogy az őrizetbe vett személyt nyolc napot meg nem haladó rendőri őrizetben tartsák; a rendőri őrizet első napja a rendőri őrizetre vonatkozó határozatot követő nap.

iii. Kihallgatás

A nyomozó tisztviselő feljegyezheti a kihallgatott személy tanúvallomását, amelyet ezt követően felolvasnak az említett személynek, aki azt aláírja, vagy ha a személy írástudatlan, azt megkülönböztető jelzéssel látja el. Ha az érintett személy megtagadja az ilyen eljárást, a nyomozó tisztviselő a vallomás végén rögzíti az elutasítást, megjelölve az elutasítás indokát is, amennyiben azt megerősítették, majd ezt követően a tanúvallomást a nyomozó tisztviselő aláírja. Minden ilyen tanúvallomást – feltéve, hogy az bizonyítottan önkéntes volt – bizonyítékként el kell fogadni a vallomást tevő személy elleni bármely büntetőeljárásban.

Aki alapos ok nélkül megtagadja a megjelenést a nyomozó tisztviselő által meghatározott helyen és időpontban, bűncselekményt követ el, és legfeljebb egy évig terjedő szabadságvesztéssel, illetve ezer fontot meg nem haladó pénzbüntetéssel, vagy mindkettővel büntethető.

A bűncselekmény kivizsgálása során, amennyiben a nyomozó tisztviselő úgy ítéli meg, hogy egy dokumentum szükséges vagy kívánatos a nyomozáshoz, a tisztviselő írásbeli végzést adhat ki azon személy részére, akinek az említett dokumentum ténylegesen vagy feltételezhetően a birtokában van vagy rendelkezésére áll, és felkéri az említett személyt, hogy az iratot a végzésben meghatározott észszerű helyen és időpontban mutassa be. Az írásbeli végzéssel az irat bemutatására kötelezett személyt akkor is úgy kell tekinteni, hogy eleget tett a végzésnek, ha az irat bemutatásáról az e célból történő személyes megjelenés helyett más módon gondoskodik.

Aki alapos ok nélkül megtagadja bármely irat bemutatását, amelyre vonatkozóan e cikk szerint végzést adtak ki, bűncselekményt követ el, és legfeljebb három évig terjedő szabadságvesztéssel, illetve ezeröttszáz fontot meg nem haladó pénzbüntetéssel, vagy mindkettővel büntethető.

iv. Előzetes őrizet

Bármely bíróság, amennyiben helyénvalónak ítéli, elhalaszthat bármely elé terjesztett ügyet, és e halasztás alapján az általa észszerűnek ítélt feltételek mellett szabadon bocsáthatja a vádlottat, vagy elrendelheti a vádlott őrizetben tartását a tárgyalásig.

C. Milyen jogaim vannak a nyomozás során?

i. Milyen jogok illetnek meg a tolmácsolással és a fordítással kapcsolatban?

Azon gyanúsítottak, akik nem értik a rendőrség vagy más

illetékes hatóság nyelvét, ingyenes tolmács segítségére jogosultak. A tolmács

segítheti a gyanúsítottakat abban, hogy ügyvédjükkel beszéljenek, és e kommunikáció tartalmát bizalmasan kell kezelniük. Ezen túlmenően a következő jogok illetik meg a gyanúsítottakat:

A rendőrsőn kívül történő letartóztatás esetén, ha az őrizetbe vételt végző rendőr nem beszéli azt a nyelvet, amelyet a gyanúsított megért, azaz amelyen tájékoztatni tudná a gyanúsítottat, vagy nem rendelkezik az ehhez szükséges eszközökkel a rendőrsőn kívül, a rendőr tájékoztatja a nyomozót, aki intézkedik a gyanúsítottak haladéktalan, de minden esetben a nyomozás megkezdése előtt történő tájékoztatásáról.

Ha a gyanúsítottak nem tudnak az általuk választott ügyvéddel az általuk értett nyelven kommunikálni, az említett ügyvéd kérésére tolmács vagy más személy jelen lehet a kihallgatásokon annak érdekében, hogy a gyanúsítottak ügyvédje az általuk értett nyelven kommunikálhasson velük.

Továbbá, ha a gyanúsítottak nem tudnak kommunikálni az orvossal az általuk értett nyelven, tolmács vagy más személy jelen lehet az orvosi vizsgálaton, kezelésen és nyomon követésen annak érdekében, hogy a gyanúsítottak orvosa az általuk értett nyelven kommunikálhasson velük.

Ezen túlmenően joguk van az összes lényeges irat (elfogatóparancs és/vagy őrizetbe vételi parancs, vádirat, az eljárás során hozott bármely bírósági határozat és végzés, valamint az illetékes hatóság által szükségesnek ítélt bármely egyéb irat) ingyenes fordításához. Bizonyos esetekben a lényeges iratok szóbeli fordítása és/vagy szóbeli összefoglalása bocsátható rendelkezésre.

ii. Milyen jogok illetnek meg a tájékoztatáshoz és az iratbetekintéshez való joggal kapcsolatban?

A letartóztatást és őrizetbe vételt követően a gyanúsítottaknak vagy ügyvédjüknek joguk van hozzáférni azokhoz a lényeges iratokhoz (az elfogatóparancs és az őrizetbe vételi parancs másolata, a kérelem és az eskü alatt tett nyilatkozat másolata, amelyek alapján az elfogatóparancsot kibocsátották), amelyek szükségesek ahhoz, hogy megtámadják a gyanúsítottak letartóztatásának vagy őrizetben tartásának jogszerűségét. Ha az ügyet bíróság elé viszik, a gyanúsítottaknak vagy ügyvédjüknek jogukban áll betekinteni az eljárás tárgyát képező bűncselekménnyel kapcsolatos nyomozás során beszerzett tanúvallomásokba és iratokba.

iii. Milyen jogok illetnek meg az ügyvéd igénybevételével és azzal kapcsolatban, hogy egy harmadik felet tájékoztassak a helyzetemről?

Ügyvédi segítség igénybevételéhez való jog

A gyanúsítottaknak joguk van ahhoz, hogy bizalmasan beszéljenek ügyvéddel. Az ügyvéd független a rendőrségtől, amely segíthet a gyanúsítottaknak az ügyvéddel való kapcsolatfelvételen.

A törvény értelmében a gyanúsítottak a következő jogokkal is rendelkeznek:

Közvetlenül a letartóztatás után és indokolatlan késedelem nélkül jogukban áll, hogy az általuk választott ügyvéddel telefonon felvegyék a kapcsolatot anélkül, hogy a telefonbeszélgetésnél más személy jelen lenne.

Joguk van ügyvédi segítség igénybevételéhez a következő időpontokban, attól függően, melyik a korábbi:

- a) a rendőrség általi kihallgatás vagy bármely más illetékes hatóság általi nyomozás előtt;
- b) kellő időben, mielőtt bíróság elé kerülnének;
- c) a rendőrség vagy bármely más illetékes hatóság által folytatott nyomozás vagy bizonyítékgyűjtés során;
- d) a szabadságuktól való megfosztást követően haladéktalanul.

Az ügyvédi segítség igénybevételéhez való jog magában foglalja a következőket:

- a) a gyanúsított bármikor magánmegbeszélést tarthat az őt képviselő ügyvéddel, és felveheti vele a kapcsolatot;

b) kérheti ügyvédje jelenlétét és részvételét a kihallgatáson annak érdekében, hogy felvilágosítást kapjon a követett eljárásról, és tanácsot kapjon a kihallgatással kapcsolatos eljárási jogairól;

c) kérheti ügyvédje jelenlétét a nyomozás vagy bizonyítékgyűjtés során, amennyiben jogosult arra, hogy ügyvéd jelen legyen az érintett kihallgatás során. A rendőrségnek tiszteletben kell tartania a gyanúsított és ügyvédje közötti kommunikáció titkosságát a találkozók, a levelezés, a telefonbeszélgetések, valamint a gyanúsított és ügyvédje közötti, minden egyéb engedélyezett formában történő kommunikáció során.

A „szakmai tevékenységet gyakorló ügyvédek nyilvántartásában” bejegyzett ügyvédek nevét és telefonszámát tartalmazó listát a gyanúsított letartóztatását követően azonnal, vagy rendőrsőrn kívül történő letartóztatás esetén közvetlenül a rendőrségbe való belépését követően azonnal a gyanúsított rendelkezésére kell bocsátani.

A rendőri őrizet során a gyanúsítottak jogosultak arra, hogy védelmük érdekében bármely napon, bármely időpontban bizalmas megbeszéléseket tartsanak ügyvédjükkel abban a fogdában, ahol fogva tartják őket, egy külön erre a célra kijelölt helyen, ahol rendőrségi tisztviselő nem látja és hallhatja őket, valamint arra, hogy ügyvédjüktől a kihallgatás során bizalmas írásbeli vagy szóbeli utasításokat kapjanak.

Amennyiben nem kívánják ügyvéddel képviseltetni magukat, a megfelelő formanyomtatvány kitöltése útján írásban közlik ezt a fogda vezetéséért felelős személlyel. Ezen túlmenően tájékoztatni kell őket arról, hogy az ügyvédi segítség igénybevételéhez való jogukról való lemondás befolyásolhatja védekezésük hatékonyságát.

Ha az érintett személy tizennyolcadik életévét még nem töltötte be, a kihallgatásra ügyvédje jelenlétében kerül sor. Ezen túlmenően az érintett személy szüleinek vagy gyámjának joga van ahhoz, hogy az érintett személy ügyvédjével együtt jelen legyenek a kihallgatásokon.

Amennyiben bármely mentális elégtelenség vagy testi fogyatékoság miatt az érintett személy segítség nélkül nem tudja gyakorolni az ügyvédi segítséghez való jogát, a gyanúsított jogosult e jogát az állami orvosi és/vagy szociális szolgálat tisztviselőjének segítségével és/vagy jelenlétében gyakorolni, amelyet a gyanúsított számára a letartóztatását követően a lehető legrövidebb időn belül biztosítani kell. Továbbá, ha a gyanúsított mentális elégtelenség miatt nem érti a jogait, ügyvédje jelenlétében hallgatják ki.

Ideiglenes eltérés az ügyvédi segítség igénybevételéhez való jogtól

A gyanúsított azon jogától, hogy a szabadságától való megfosztását követően haladéktalanul ügyvédi segítséget vegyen igénybe, ideiglenes eltérés csakis rendkívüli körülmények fennállása esetén és kizárólag a tárgyalást megelőző szakaszban megengedett, amennyiben földrajzi elszigeteltség miatt lehetetlen biztosítani az ügyvédi segítség igénybevételéhez való jogot.

Ezen túlmenően az ügyvédi segítség igénybevételéhez való jogtól való ideiglenes eltérés – rendkívüli körülmények fennállása esetén, a tárgyalást megelőző szakaszban, amennyiben az ügy sajátos körülményei ezt indokolják – az alábbi kényszerítő okok egyike alapján megengedett:

- i. a személyek életére, szabadságára vagy testi épségére gyakorolt súlyos káros hatást kell megelőzni;
- ii. sürgős szükség van a rendőrség azonnali fellépésére a büntetőeljárás súlyos veszélyeztetésének megelőzése érdekében.

A fenti ideiglenes eltéréseknek azonban:

- i. arányosnak kell lenniük, és nem léphetik túl a szükséges mértéket;
- ii. szigorúan időhöz kötötnök kell lenniük;
- iii. nem alapulhatnak kizárólag az állítólagos bűncselekmény típusán vagy súlyosságán; és
- iv. nem sérthetik az eljárás egészében vett méltányos jellegét.

Ha a gyanúsítottak nem gyakorolhatják a következőkkel kapcsolatos jogait:

- i. ügyvéd igénybevételéhez való jog a gyanúsított szabadságtól való megfosztását követően haladéktalanul;
- ii. személyes megbeszélés és kapcsolattartás az ügyvédjével; és
- iii. ügyvédje jelenléte és részvétele a kihallgatás során, valamint a nyomozás vagy bizonyítékgyűjtés során; akár a bíróság előtti első megjelenéskor, akár az ügyük első tárgyalásának időpontjában kérhetik a bíróságot, hogy vizsgálja meg azokat az okokat, amelyek miatt nem gyakorolhatták e jogait.

Harmadik fél tájékoztatása az Ön letartóztatásáról vagy őrizetéről / Konzulátusának vagy nagykövetségének tájékoztatása

Letartóztatását vagy őrizetbe vételét követően a gyanúsított telefonon tájékoztatja a rendőrséget, ha kapcsolatba kíván lépni valakivel, azaz valamelyik családtagjával vagy a munkáltatójával, hogy tájékoztassa őket az őrizetbe vételéről. A gyanúsított ahhoz való joga, hogy az őrizetbe vételről egy másik személyt tájékoztasson, bizonyos esetekben átmenetileg korlátozható. Ilyen esetekben a rendőrség tájékoztatja erről a szóban forgó személyeket.

Külföldi állampolgárok esetében a gyanúsított közli a rendőrséggel, ha maga kíván telefonon kapcsolatba lépni az országa konzuli képviselőjével vagy nagykövetségével. Ezenkívül azt is a gyanúsítottnak kell közölnie a rendőrséggel, ha országa konzuli képviselőjének vagy nagykövetségének tisztviselőjével kíván kapcsolatba lépni. E tekintetben tájékoztatni kell a gyanúsítottat arról, hogy a konzuli képviselője vagy nagykövetsége tájékoztatásához és a velük való kapcsolatfelvételhez való jogról történő lemondás személyükben érintheti őket.

A törvény értelmében a gyanúsítottak a következő jogokkal is rendelkeznek:

Jogukban áll, hogy letartóztatásukat követően haladéktalanul, indokolatlan késedelem nélkül, rendőr jelenlétében személyesen vagy telefonon kapcsolatba lépjenek egy hozzátartozójukkal, munkáltatójukkal vagy más, általuk választott személlyel – valamint, amennyiben tizennyolcadik életévüket még nem töltötték be, szülőjükkal vagy gyámjukkal –, és tájékoztassák őt a letartóztatásukról, valamint tudassák vele, hogy melyik rendőrsőrn vagy fogdában tartják őket fogva, illetve fogják fogva tartani.

Amennyiben bármely mentális elégtelenség vagy testi fogyatékoság miatt az érintett személy nem tud élni az említett személyekkel való kapcsolatfelvételhez való jogával, a gyanúsított jogosult e jogát az állami orvosi és/vagy szociális szolgálat tisztviselőjének segítségével és/vagy jelenlétében gyakorolni, amelyet a gyanúsított számára a letartóztatását követően a lehető legrövidebb időn belül biztosítani kell.

Külföldi állampolgárok esetében az érintett állampolgárnak jogában áll, hogy rendőr jelenlétében haladéktalanul, a letartóztatását követő lehető legrövidebb időn belül telefonon kapcsolatba lépjen a Ciprusi Köztársaságban működő konzuli vagy diplomáciai képviselőjével, hogy tájékoztassa őket a letartóztatásáról vagy őrizetbe vételéről, és tudassa velük, hogy melyik rendőrsőrn vagy fogdában tartják fogva vagy fogják fogva tartani. Amennyiben a Ciprusi Köztársaságban nincs megfelelő konzuli vagy diplomáciai képviselő, a Ciprusi Köztársaság közigazgatásért és az emberi jogok védelméért felelős biztosához (ombudsman) fordulhat. Ha az érintett személy 2 (két) vagy több állam állampolgára, megválaszthatja, hogy melyik konzuli vagy diplomáciai képviselőt kívánja tájékoztatni a szabadságától való megfosztásáról, azaz melyik képviselővel kíván kapcsolatba lépni. Ezen túlmenően jogában áll, hogy amennyiben kívánja, a szóban forgó hatóság kapcsolatba lépjen vele, meglátogassa, beszéljen vele és levelezés útján is tartsa a kapcsolatot vele, valamint gondoskodjon a képviselőtől, amennyiben e hatóság nem emel kifogást e tekintetben.

Amennyiben a személy mentális elégtelensége miatt egyértelműen lehetetlen megérteni vele, hogy a fenti kapcsolatfelvételi jogokkal rendelkezik, vagy lehetetlen őt tájékoztatni ezekről a jogokról, vagy lehetetlen megérteni vele teljes mértékben az e jogok gyakorlásához való jogát, a rendőrnek tájékoztatnia kell erről a konzuli vagy diplomáciai képviselőt, illetve adott esetben a Ciprusi Köztársaság közigazgatásért és az emberi jogok védelméért felelős biztosát (ombudsman).

Arról is tájékoztatni kell a gyanúsítottat, hogy a harmadik személyek, hozzátartozók, a gyanúsított munkáltatója vagy az illetékes konzuli hatóságok tájékoztatásához és a velük való kapcsolatfelvételhez való jogról való lemondás személyesen érintheti őt.

Ha az egyén mentális elégtelensége miatt egyértelműen lehetetlen megértetni vele, hogy a fenti kapcsolatfelvételi jogokkal rendelkezik, vagy lehetetlen őt tájékoztatni ezekről a jogokról, vagy lehetetlen megértetni vele teljes mértékben az e jogok gyakorlásához való jogát, a rendőrségnek a letartóztatást követően haladéktalanul fel kell hívnia a letartóztatott személy egyik hozzátartozóját, hogy tájékoztassa őt a letartóztatásról és tudassa vele, hogy melyik rendőrőrsön vagy fogdában tartják őt fogva, illetve fogják fogva tartani.

Ideiglenes eltérés a hozzátartozókkal / az Ön által választott személlyel / a munkáltatójával való kapcsolatfelvételi jogtól

A hozzátartozókkal, a kiválasztott személlyel vagy a munkáltatóval való kapcsolatfelvételi jogot, valamint a szülői felügyeletet gyakorló személyek tájékoztatásához való jog (a 18. életévét be nem töltött személy esetében) a letartóztatást követően azonnal nem biztosítják, amennyiben ezt az eset sajátos körülményei indokolják, az alábbi kényszerítő okok valamelyike miatt:

- a) a személyek életére, szabadságára vagy testi épségére gyakorolt súlyos káros hatást kell megelőzni; vagy
- b) sürgősen meg kell előzni azt a helyzetet, amelyben jelentős kockázat merülhet fel a büntetőeljárásra nézve, feltéve, hogy az eltérés:

- i. arányos és nem lépi túl a szükséges mértéket;
- ii. szigorúan időhöz kötött;
- iii. nem kizárólag az állítólagos bűncselekmény típusán vagy súlyosságán alapul; valamint
- iv. nem sérti az eljárás egészében vett méltányos jellegét.

Amennyiben ezt sürgős igény vagy azzal egyenértékű operatív követelmények indokolják, a letartóztatás után azonnal nem biztosítható a gyanúsított számára a harmadik személlyel (hozzátartozókkal, munkáltatóval vagy más, általa választott személlyel) való kapcsolatfelvétel joga.

Ha a gyanúsított nem gyakorolhatja az alábbiakhoz való jogát:

- i. hozzátartozók, az általa választott személy vagy a munkáltató tájékoztatása és a velük való kapcsolatfelvétel;
- ii. a szülői felügyeletet gyakorló személyek tájékoztatása a 18. éven aluli személy letartóztatásáról, akkor akár a bíróság előtti első megjelenéskor, akár az ügye első tárgyalásának időpontjában a gyanúsított kérheti a bíróságot, hogy vizsgálja meg azokat az okokat, amelyek miatt nem gyakorolhatta e jogait. Tizennyolc éven aluli személy esetében, amennyiben a fenti ideiglenes eltérések alkalmazandók, a rendőrség haladéktalanul tájékoztatja a szociális jóléti szolgálatokat, a gyermekek jogainak védelméért felelős biztost, valamint a gyermekek védelméért és jólétéért felelős bármely más hatóságot az említett személy szabadságától való megfosztásról.

iv. Mit jelent az, hogy jogom van a költségmentességhez?

Ha a gyanúsított nem rendelkezik elegendő forrással ahhoz, hogy gyakorolja

az ügyvédi segítség igénybevételéhez való jogát a tárgyalást megelőző szakaszban, a megfelelő formanyomtatvány aláírását követően bejelentheti ezt a kihallgatásért felelős rendőrnek. Ezt követően megkapja az ügyvédi szolgáltatást nyújtó ügyvédek nevét és telefonszámát tartalmazó listát. A gyanúsított ellenőrzi, hogy megkapta-e a listát. A rendőr ennek megfelelően tájékoztatja a gyanúsított által választott ügyvédet.

Amennyiben a gyanúsított ingyenes ügyvédi szolgáltatást kíván igénybe venni, megfelelő kérelmet nyújthat be a bírósághoz azt követően, hogy bíróság elé kerül, a bíróság pedig megvizsgálja a kérelmet.

v. Tudnivalók a következőkről:

Az ártatlanság vételeme

Minden olyan személyt, akit bűncselekmény elkövetésével gyanúsítanak vagy vádolnak, mindaddig ártatlannak kell vélelmezni, amíg a törvény szerint bűnösnek nem nyilvánítják.

Az ártatlanság vélelmére vonatkozó jogelvet kell alkalmazni a büntetőeljárásban érintett természetes személyre attól a pillanattól kezdve, hogy bűncselekmény elkövetésével gyanúsítják vagy vádolják, egészen az eljárás befejezéséig, azaz a jogerős bírósági határozat meghozataláig.

A hallgatáshoz való jog és az önvádra kötelezés tilalma

Amikor a rendőrség vagy más illetékes hatóság kihallgatja a gyanúsítottat, a gyanúsított nem köteles válaszolni az állítólagos bűncselekménnyel kapcsolatos kérdésekre. Továbbá ha a gyanúsítottat nyilatkozattételre vagy kérdések megválaszolására kéri, nem köteles olyan bizonyítékok vagy dokumentumok bemutatására, illetve olyan információ szolgáltatására, amellyel önmagát vádolná.

A bizonyítási teher

A rendőrség feladata azon bizonyítékok összegyűjtése, amelyek alapján a nyomozás tárgyát képező bűncselekmények minden kétséget kizáróan megállapíthatók. A terheltnek jogában áll, hogy saját szemszögéből előadja a tényállást, és tanúvallomást tegyen vagy ellenkérelmet terjesszen elő a nyomozó hatóságok felé az általa előadott tényállás alátámasztására vagy ártatlanságának igazolására.

vi. Melyek a gyermekekre vonatkozó különleges biztosítékok?

Büntetőjogi felelősség

A 14. életévét be nem töltött személy nem tartozik büntetőjogi felelősséggel semmilyen cselekményért vagy mulasztásért (154. fejezet, 14. cikk), ezért nem lehet őrizetbe venni. Ha jelenlétét szükségesnek tartják, az ilyen személyt felkéri, hogy szülei/gyámja kíséretében jelenjen meg a rendőrőrsön.

2. Őrizetbe vétel

Amennyiben lehetséges, el kell kerülni a kiskorú őrizetbe vételét. A kiskorú őrizetbe vételét a törvénynek megfelelően kell végrehajtani, csak végső eszközként lehet alkalmazni, és időtartamát a lehető legrövidebb időre kell korlátozni.

Kiskorú letartóztatása esetén a letartóztatási eljárást követik (tájékoztatás, igazságszolgáltatási szabályok, jogokról szóló levél stb.). Felhívjuk figyelmét, hogy a letartóztatás során

figyelembe kell venni a gyermek életkorát, érettségét és kiszolgáltatottságát.

Ezenkívül a gyermek elfogására vonatkozó határozatnak a gyermek mindenek felett álló érdekén kell alapulnia.

A letartóztatott gyermekeket érthető módon, életkorukat és érettségüket figyelembe véve kell tájékoztatni arról, hogy milyen eljárásokra kerül sor.

Bilincs nem használható, kivéve, ha ez feltétlenül szükséges, figyelembe véve az 5/39. sz. rendőrségi rendeletben meghatározott feltételeket.

Gumibot használata végső megoldásként, és csakis az 5/38. sz. rendőrségi rendeletben meghatározott feltételek mellett megengedett.

A motozást azonos nemű rendőrnek kell végeznie.

Jogi képviselet és más jogok

A kiskorú tájékoztatása arról a jogáról, hogy az általa választott ügyvéddel telefonon kapcsolatba léphet anélkül, hogy más személy jelen lenne

A kiskorú tájékoztatása a költségmentességhez való jogáról, amennyiben nem rendelkezik elegendő anyagi fedezettel

A kiskorú tájékoztatása arról, hogy egy rendőr jelenlétében telefonon kapcsolatba léphet szüleivel/gyámjával, tájékoztathatja őket a letartóztatásról, és tudathatja velük, hogy melyik rendőrőrsön vagy fogdában tartják őrizetben vagy fogják őrizetben tartani

A szülőket/gyámot haladéktalanul tájékoztatni kell. A szülőkkel/gyámmal tájékoztatás céljából történő kapcsolatfelvétel késleltethető, arra a letartóztatást követő 12 órán belül kerülhet sor, ha alapos okkal feltételezhető, hogy a közvetlenül a letartóztatást követően történő kapcsolatfelvétellel:

- a) a bűncselekmény tisztázásához kapcsolódó bizonyítékok megsemmisítéséhez vagy elrejtéséhez vezethet; vagy
- b) megakadályozhatja más személynek a bűncselekménnyel összefüggésben történő letartóztatását vagy kihallgatását, vagy a szóban forgó személy

szökését eredményezheti; vagy

c) más bűncselekmény elkövetéséhez, vagy bármely személy halálához vagy fizikai sérüléséhez vezethet; vagy

d) a Ciprusi Köztársaság biztonságával vagy az alkotmányos vagy közrenddel kapcsolatos érdekek sérelméhez, vagy az igazságszolgáltatásba való beavatkozáshoz vezethet.

A rendőrség (kiegészítésképpen) a kiskorú szüleit/gyámját is tájékoztatja a letartóztatásról és a fogva tartás (tervezett) helyéről. Ennek megtörténtét rögzíti a nyomozati anyagban.

Amennyiben szükségesnek ítélik és ez szolgálja a kiskorú érdekét, az állam szociális szolgálata is tájékoztatást kaphatnak a letartóztatásról.

Kihallgatás

A nyomozó tisztviselő nem kezdheti meg a kihallgatást, mielőtt az ilyen tájékoztatás és/vagy értesítés megtörténik, továbbá azelőtt, hogy a kiskorú a kérdésnek megfelelően gyakorolta volna a kapcsolatfelvételhez való jogát.

A 18. életévüket be nem töltött személyeket ügyvédjük jelenlétében hallgatják ki.

Ha a kihallgatott személy nem érti vagy nem beszéli a nyelvet, tolmács igénybevételére jogosult.

A kihallgatást mindig a törvény, az igazságszolgáltatási szabályok és a vonatkozó rendőrségi rendeletek (PR 3/3, PR 3/4, PR 5/18) rendelkezéseinek megfelelően kell végezni.

A fogva nem tartott kiskorúakat szülei vagy gyámjuk jelenlétében kell kihallgatni, és a tanúvallomásukat is így kell felvenni.

A rendőrségnek biztosítani kell, hogy a kihallgatásra a lehető leghamarabb, de mindenképpen 24 órán belül sor kerüljön annak érdekében, hogy főszabály szerint ne kelljen a bíróságtól szabadságvesztés elrendelését kérni (a gyermekek jogainak védelméért felelős biztos 2014. június 11-i levele).

Kiskorú diákok letartóztatása / kihallgatása / a büntetőeljárás lefolytatása velük szemben

A kiskorú diákok iskolai intézményben történő letartóztatását és kihallgatását kerülni kell. Szükség esetén azonban a rendőröknek polgári ruhába öltözve, jelölés nélküli rendőrségi járművel kell menniük az iskolába.

A letartóztatást és a kihallgatást az iskolaigazgató jelenlétében kell lefolytatni, akit erről előzetesen tájékoztatni kell (PR 5/18, 6. § (3) bekezdés).

Ha egy kiskorú diák ellen büntetőeljárást indítanak, a helyettes biztos (*Astinomikos Diefthintis*) csak akkor köteles tájékoztatni az Oktatási és Kulturális Minisztériumot, ha ez feltétlenül szükséges, és ha úgy ítéli meg, hogy ez az értesítés a Ciprusi Köztársaság büntető- vagy büntetés-végrehajtási politikájának igényeit szolgálja, és természetesen figyelembe veszi:

– a bűncselekmény jellegét, feltéve, hogy az említett intézkedés célja más diákok / a nemzetőrség tagjai (*ethnofrouri*) védelme,

– a ciprusi társadalom jelenlegi problémáit, valamint

– az egyes esetek sajátos körülményeit.

Tilos közzétenni az iskola nevét és/vagy címét és/vagy fényképét vagy bármely olyan információt, amelynek alapján a fiatalok bírósága (*Dikastirio aniliikon*) előtt megjelenő fiatal személy azonosítható, kivéve, ha a közzététel a bíróság engedélyével történik.

Az őrizet körülményei

Az összes fogvatartottnak biztosított jogokon túl (2005. évi 163(I) törvény) a 18. életévüket be nem töltött fogvatartottakat az alábbi kiegészítő jogok illetik meg a fogva tartásuk tekintetében:

A kiskorúakat a többi fogvatartottól elkülönített cellában kell elhelyezni. Azt is biztosítani kell, hogy a kiskorúak ne találkozzanak felnőtt fogvatartottakkal a közös használatú helyiségekben.

A szabadságuktól megfosztott kiskorúakat kifejezetten ilyen korú személyek számára kialakított fogdában kell őrizetben tartani, ahol az igényeiknek megfelelő tevékenységeket végezhetnek, és a személyzet speciális képzésben részesült. Az ilyen létesítményeknek megfelelő méretűnek, megfelelően megvilágítottak és szellőztetettek, megfelelően felszereltek és megfelelően díszítettek kell lenniük, emellett megfelelő vizuális ingereket kell biztosítaniuk. Végezetül a kiskorúak észszerű számú (a CPT, azaz az Európa Tanács kínzás megelőzésével foglalkozó bizottsága által meghatározott szabályok szerinti) személyes tárgyat tarolhatnak cellájukban, kivéve, ha ebből fakadóan biztonsági problémák merülnek fel. Emellett a többi szolgálattal való együttműködés révén biztosítani kell, hogy a gyermekek egészségesen töltsék el idejüket (a gyermekek jogainak védelméért felelős biztos 2014. november 7-i levele).

A kiskorú szüleinek vagy gyámjának joga van ahhoz, hogy a kiskorú ügyvédjével együtt jelen legyenek a kihallgatásokon.

A kiskorú szüleinek vagy gyámjának jelen kell lennie a kiskorú minden orvosi vizsgálatánál, kezelésénél és utánkövetési vizsgálatánál.

A fogda felelős vezetőjének minden fogvatartottat, az általuk választott bármely hozzátartozót vagy más személyt, valamint 18 év alatti fogvatartottak esetében a fogvatartott szüleit vagy gyámját is az általuk értett nyelven tájékoztatnia kell arról, hogy rendőr jelenlétében minden nap jogukban áll találkozni a fogvatartottal a fogdában, egy elkülönített helyen, naponta összesen legfeljebb egy órán át.

vii. Melyek a kiszolgáltatott helyzetben lévő gyanúsítottakra vonatkozó különleges biztosítékok?

A gyermekek kiszolgáltatott személynek tekintendők, ezért az előző vi. pontban említett különleges biztosítékokat is alkalmazni kell rájuk.

A letartóztatott és fogva tartott személyek jogairól szóló törvény (2005. évi 163(I) törvény) alkalmazásában a „**kiszolgáltatott személy**” „az a gyanúsított vagy vádlott, aki életkora, szellemi vagy testi állapota vagy fogyatékosága miatt nem érti a büntetőeljárást vagy ténylegesen nem tud részt venni abban. Mentális elégtelenséggel vagy testi fogyatékosággal élő személy letartóztatása esetén az érintett személynek a 2005. évi 163(I) törvényből eredő jogairól szóló **tájékoztatást egyszerű és érthető nyelven** kell nyújtani, figyelembe véve e személyek sajátos szükségleteit.

Ilyen esetben egy olyan személy szolgáltatásait is biztosítani kell, aki a vonatkozó információkat közölni tudja a letartóztatott személlyel vagy a többi érintettel olyan módon, hogy megértsék azokat, figyelemmel a nehézségre, illetve fogyatékoságra, amellyel ezek a személyek élnek.

Továbbá olyan személy letartóztatása esetén, aki bármilyen szellemi vagy testi fogyatékoság miatt nyilvánvalóan képtelen gyakorolni a törvényben (2005. évi 163(I) törvény) meghatározott **kapcsolatfelvételi jogot**, az érintett személy **az állam egészségügyi és/vagy szociális szolgálata tisztviselőjének segítségével és/vagy jelenlétében** élhet ezzel a jogával, és ezt a segítséget a letartóztatását követően azonnal, de minden esetben a lehető leghamarabb biztosítani kell a számára.

D. Melyek a jogi határidők a nyomozás során?

A bűncselekmény elkövetésével gyanúsított, letartóztatott személyt a letartóztatását követő 24 órán belül bíró elé kell állítani, ha a letartóztatás alapját képező bűncselekményre vonatkozó kihallgatás nem fejeződött be. A bíró előtti megjelenés célja az, hogy a rendőrség meghatározott időtartamra kérje a letartóztatott személy fogva tartását; ez az időtartam nem haladhatja meg a 8 napot és összesen a 3 hónapot.

Az őrizetbe vételt elrendelő határozat lejártát követően, ha a kihallgatás és a nyomozás nem fejeződött be, a rendőrségnek lehetősége van arra, hogy a végzés további nyolc napra történő meghosszabbítása iránti kérelmet nyújtson be a bírósághoz, és ez a fogva tartás meghosszabbítása után nyolcnaponta megismételhető; a szabadságelvonás időtartama összesen legfeljebb 3 hónap lehet.

Általában szükségesnek tartják a gyanúsított őrizetbe vételét, ha fennáll a veszélye annak, hogy a gyanúsított szabadon bocsátása esetén tanúkat befolyásolhat vagy bizonyítékokat semmisíthet meg. A rendőrséget terheli annak bizonyítása a bíróság előtt, hogy a fogva tartást elrendelő végzés kibocsátásának feltételei teljesülnek.

E. Melyek a tárgyalást megelőző előkészületek, az előzetes letartóztatás alternatíváit és a származási államnak való átadás (az igazságügyi felügyeletet elrendelő európai határozat) lehetőségét is beleértve?

A büntetőeljárás lefolytatására joghatósággal rendelkező bíróság saját mérlegelési jogkörében elrendelheti a vádlott őrizetbe vételét az ügyének tárgyalása során. A büntetőeljárásról szóló törvény (155. fejezet) 48. cikkével összhangban a kerületi bíróság gyorsított eljárás alkalmazására vonatkozó hatásköre minden alkalommal, amikor az ügyet elnapolják, legfeljebb nyolc napra korlátozódik. Ezzel szemben a Legfelsőbb Bíróság vagy az esküdtbíróság azon hatásköre tekintetében, amely a vádlott büntetőeljárása során történő őrizetbe vételének elrendelésére vonatkozik, nincs ilyen korlátozás.

A törvény 157. cikkének (1) bekezdése (155. fejezet) kimondja, hogy a büntetőbíróság engedélyezheti a fogvatartott óvadék ellenében történő szabadon bocsátását. Ha a bíróság úgy határoz, hogy a vádlottat szabadon bocsátja, ennek érdekében különleges feltételeket szabhat meg, és az óvadékkal kapcsolatos irat aláírására kötelezheti a vádlottat. A bíróság e hatásköre a Büntetőeljárás kódex 48. cikkének és 157. cikke (1) bekezdésének együttes rendelkezéseiből következik.

A felügyeleti intézkedést elrendelő bírósági határozat továbbításának feltételei

A Ciprusi Köztársaság illetékes hatósága továbbíthatja a felügyeleti intézkedések tárgyában általa hozott határozatot annak a tagállamnak az illetékes azonosító hatóságához, amelyben az érintett személy jogszerű és szokásos tartózkodási helye található, amennyiben az érintett személy – miután tájékoztatták a vonatkozó intézkedésekről – beleegyezik az adott tagállamba való visszatérésbe.

A Ciprusi Köztársaság illetékes kibocsátó hatósága e személy kérelmére

az adott személy jogszerű és szokásos tartózkodási helye szerinti tagállamtól eltérő tagállam illetékes hatóságához is

továbbíthatja a felügyeleti intézkedést elrendelő határozatot, feltéve, hogy annak a tagállamnak az illetékes hatósága, ahol a személy nem rendelkezik jogszerű és szokásos tartózkodási hellyel, hozzájárul az ilyen továbbításhoz.

A Ciprusi Köztársaság illetékes azonosító hatósága kötelezettséget vállal arra, hogy az olyan személlyel szemben hozott felügyeleti intézkedést elrendelő határozatot, aki nem rendelkezik jogszerű és szokásos tartózkodási hellyel a Ciprusi Köztársaságban, csak akkor továbbítja, ha az említett személy legalább három (3) hónapja a területén tartózkodik.

A Ciprusi Köztársaság illetékes kibocsátó hatósága az a büntető joghatóságot gyakorló esküdtbíróság vagy kerületi bíróság, amely joghatósággal rendelkezik a bűncselekmény tekintetében, vagy amely felügyeleti intézkedéseket elrendelő határozatot hozott.

Egy másik tagállam felügyeleti intézkedéseket elrendelő határozatai tekintetében a Ciprusi Köztársaság illetékes azonosító hatósága:

a) az a kerületi bíróság (*Eparchiako Dikastirio*), amelynek illetékességi területén lakóhellyel rendelkezik az a személy, akire vonatkozóan egy másik tagállam felügyeleti intézkedést elrendelő határozatot hozott;

b) a nicosiai kerületi bíróság (*Eparchiako Dikastirio Lefkosias*), ha az érintett személy lakóhelye ismeretlen, vagy az érintett személy nem rendelkezik lakóhellyel a Ciprusi Köztársaságban.

Utolsó frissítés: 16/11/2020

E lap nemzeti nyelvű változatát az adott tagállam tartja fenn. Az Európai Bizottság szolgálata készíti el a fordításokat a többi nyelvre. Előfordulhat, hogy az eredeti dokumentumon az illetékes tagállami hatóság által végzett változtatásokat a fordítások még nem tükrözik. Az Európai Bizottság nem vállal semmifajta felelősséget az e dokumentumban szereplő vagy abban hivatkozott információk vagy adatok tekintetében. Az ezen oldalért felelős tagállam szerzői jogi szabályait a Jogi nyilatkozatban tekintheti meg.

Jogaim a tárgyalás során

A. Hol kerül sor a tárgyalásra?

Ha a büntetőügy 5 évig terjedő szabadságvesztéssel büntetendő bűncselekményre vagy bűncselekményekre vonatkozik, a tárgyalást a kerületi bíróságon (*Eparchiako Dikastirio*) (egyesbíró jár el) kell lefolytatni. Kérjük, vegye figyelembe, hogy a legfőbb ügyész (*Genikos Eisaggeleas*) írásbeli hozzájárulásával a kerületi bíróság öt évet meghaladó szabadságvesztéssel büntetendő bűncselekmény ügyét is tárgyalhatja.

Amennyiben a bűncselekmény 5 évet meghaladó szabadságvesztéssel büntetendő, a tárgyalást az esküdtbíróságon (háromtagú tanács jár el) folytatják le.

B. A vád módosítható? Amennyiben igen, hogyan érvényesül e tekintetben a tájékoztatáshoz való jogom?

A vád a tárgyalás elején vagy alatt módosítható. A büntetőeljárásról szóló törvény 155. fejezetének 83., 84. és 85. cikke rendelkezik a vád módosítására vonatkozó eljárásról és a vádlott jogairól.

83. – (1) Ha a bíróság a tárgyalás bármely szakaszában bizonyítékok alapján úgy határoz, hogy a vádirat vagy az esküdtbírósághoz benyújtott vádindítvány valamilyen módon – akár tartalmilag, akár formailag – hibás, a bíróság végzést hozhat a vádirat vagy az esküdtbírósághoz benyújtott vádindítvány módosítására, amely vagy módosítással, vagy új vádirattal/vádindítvánnyal, vagy az eredeti vádirat/vádindítvány új vádakkal való kiegészítésével történhet, ahogyan azt a bíróság szükségesnek tartja annak érdekében, hogy a vád tükrözze az ügy tényállását.

(2) Amennyiben a vádiratot vagy az esküdtbírósághoz benyújtott vádindítványt ilyen módon módosítják, a módosító végzést rögzíteni kell a vádiratban, illetve az esküdtbírósághoz benyújtott vádindítványban, és az ilyen iratokat minden kapcsolódó eljárás vonatkozásában úgy kell felhasználni, mintha a módosított formában nyújtották volna be őket.

84. – (1) Ha a vádiratot vagy az esküdtbírósághoz benyújtott vádindítványt a 83. cikk rendelkezéseinek megfelelően módosítják, a bíróság haladéktalanul felhívja a vádlottat, hogy adja elő védekezését a bíróság előtt és nyilatkozzon arról, hogy kész-e arra, hogy ügyét a módosított vádirat vagy esküdtbírósághoz benyújtott vádindítvány alapján tárgyalják.

(2) Ha a terhelt úgy nyilatkozik, hogy nem áll készen, a bíróság megvizsgálja az előadott indokokat, és amennyiben úgy ítéli meg, hogy az eljárás azonnali folytatása valószínűsíthetően nem befolyásolja hátrányosan a vádlott védelmét vagy az ügy ügyész általi kezelését, a bíróság úgy folytathatja le a tárgyalást, mintha már eredetileg is a módosított vádiratot vagy esküdtbírósághoz benyújtott vádindítványt nyújtották volna be.

(3) Ha a módosított vádirat vagy esküdtbírósághoz benyújtott vádindítvány olyan, hogy a tárgyalás azonnali folytatása a bíróság véleménye szerint hátrányosan érintheti a vádlottat vagy az ügyészt, a bíróság új tárgyalást rendelhet el, vagy a tárgyalást az általa szükségesnek ítélt idővel elhalaszthatja.

(4) Amennyiben a vádiratot vagy esküdtbírósághoz benyújtott vádindítványt a bíróság a tárgyalás megkezdését követően módosítja, a tárgyalás során tett tanúvallomás új meghallgatás nélkül is felhasználható, de a felek számára lehetővé kell tenni, hogy ismételt vallomástételre hívják vagy újabb idézést küldjenek bármely olyan tanúnak, aki már tanúvallomást tett, és kérdéseket tegyenek fel neki a szóban forgó módosítással kapcsolatban.

85. – (1) Ha a vádiratnak vagy az esküdtbírósághoz benyújtott vádindítványnak csak egy része bizonyítható, és a megállapított rész bűncselekménynek minősül, a vádlott a vádirat vagy az esküdtbírósághoz benyújtott vádindítvány módosítása nélkül elítélhető az általa bizonyítottan elkövetett bűncselekményért.

(2) Ha egy személyt bűncselekménnyel vádolnak, a személy az említett bűncselekmény elkövetésének kísérlete miatt elítélhető anélkül, hogy a vádiratot vagy az esküdtbírósághoz benyújtott vádindítványt módosítani kellene.

(3) Amennyiben megállapítást nyer, hogy egy személy a terhére rótt bűncselekmény elkövetése céljából valamilyen cselekményt követett el, és a cselekmény ilyen szándékkal történő elkövetése bűncselekménynek minősül, az említett személy – amennyiben a fent említett bűncselekménnyel még nem vádolták meg – az említett bűncselekmény miatt elítélhető anélkül, hogy a vádiratot vagy az esküdtbírósághoz benyújtott vádindítványt módosítani kellene.

(4) Amennyiben a tárgyalás végén a bíróság úgy látja, tanúvallomással bizonyítást nyert, hogy a vádlott olyan bűncselekményt vagy bűncselekményeket követett el, amelyek nem szerepelnek a vádiratban vagy esküdtbírósághoz benyújtott vádindítványban, és amelyek miatt a vádlottat a vádirat vagy esküdtbírósághoz benyújtott vádindítvány módosítása nélkül nem lehet elítélni, és ha ilyen bűncselekmény miatt elítélték, a vádlottal szemben nem lehetne szigorúbb büntetést kiszabni, mint amelyet a vádirat vagy esküdtbírósághoz benyújtott vádindítvány alapján ki lehetne róni rá, és ebből következően a vádlott védekezését ez nem érintené kedvezőtlenül, a bíróság elrendelheti, hogy a vádiratot vagy esküdtbírósághoz benyújtott vádindítványt egészítsék ki a szóban forgó bűncselekménnyel/bűncselekményekkel kapcsolatos váddal vagy vádakkal, és a bíróság úgy hoz határozatot ezekről, mintha az ilyen vád(ak) szerepelt (ek) volna az eredeti vádiratban vagy esküdtbírósághoz benyújtott vádindítványban.

C. Milyen jogaim vannak a bíróság előtti megjelenés során?

i. Meg kell jelennem a bíróságon? Milyen feltételekkel maradhatok távol a bírósági tárgyalástól?

A tárgyaláson való jelenlét jogát az Alkotmány 12. és 30. cikkének, valamint az Emberi Jogok Európai Egyezménye 6. cikkének rendelkezései biztosítják a vádlott számára. Sőt a vádlott köteles jelen lenni a tárgyaláson, kivéve, ha távolléte a büntetőeljárásról szóló törvény 155. fejezete 45. cikkének (1) bekezdésében és 63. cikkének (3) bekezdésében foglalt kivételek közé tartozik.

45. cikk (1) bekezdés

Elfogadott, hogy a bíró, vagy a bűncselekmények fenti kategóriái esetében a kerületi bíróság (*Eparchiako Dikastirio*) elnöke általános végzéssel, a kinevezett hivatalvezető (*Protokollitis*) pedig az idézésben külön végzéssel mentesítheti a vádlottat a személyes megjelenés kötelezettsége alól; és

a) lehetővé teheti a vádlott számára, hogy megjelenjen és ügyvédi képviselő mellett válaszoljon a vádakra, amely esetben a vádlott megjelenhet, és így válaszolhat.

Kiemelendő, hogy amennyiben a vádlottat kizárólag a társaság igazgatójaként vagy titkáráként vádolják, és személyesen semmilyen bűncselekmény elkövetésével nem vádolják, nem kell személyesen megjelennie a bíróságon sem a vádra való reagálás érdekében, sem bármely más szakaszban, kivéve az ügy tárgyalási szakaszát, hanem joga van ahhoz, hogy ügyvéddel képviseltesse magát;

b) lehetővé teheti a vádlott számára, hogy – amennyiben elismeri bűnösségét – ezt a választ küldje meg a bíróságnak az idézéssel együtt, amelyre a válasz vonatkozik, mely válasziratot a hivatalvezető vagy egy tisztviselő (*lochias*), a Rendőrségi törvény szerinti rendőrtiszt vagy magas rangú rendőr, vagy a hatósági tisztviselőkről szóló törvény szerinti hatósági tisztviselő, vagy az Ügyvédi törvény szerinti ügyvéd szabályszerűen – e célra a teljes nevét és címét egyértelműen feltüntető személyes pecsétjét használva – hitelesíti és bélyegzőjével ellátja, vagy a közösség egyik vezetője (*koinotarchis*) hitelesíti és bélyegzőjével ellátja, mely esetben a válaszirat az eljárás szempontjából a bűnösség elismerésének minősül.

63. – (1) A vádlottnak joga van ahhoz, hogy az eljárás teljes időtartama alatt jelen legyen a bíróságon, feltéve, hogy megfelelően viselkedik.

(2) Amennyiben az alperes nem viselkedik megfelelően, a bíróság – saját mérlegelési jogkörében – elrendelheti, hogy távolítsák el a tárgyalóteremből és tartsák őrizetben, és a bíróság a távollétében folytassa a tárgyalást, megtéve mindazon intézkedéseket, amelyek a bíróság véleménye szerint elegendőek ahhoz, hogy a vádlott tájékoztatást kapjon mindenről, ami a tárgyalás során történt, és kidolgozza a védekezését.

(3) A bíróság, amennyiben helyénvalónak ítéli, engedélyezheti a vádlott számára, hogy a bíróság által megfelelőnek tartott feltételek mellett a tárgyalás egésze vagy annak egy része alatt a tárgyalótermen kívül maradjon.

A ciprusi ítélkezési gyakorlat alapján a vádlott távollétében is sor kerülhet tárgyalásra, ha ez az igazságszolgáltatás érdekét szolgálja.

ii. Milyen jogaim vannak a tolmács igénybevételével és a lefordított dokumentumokhoz való hozzáféréssel kapcsolatban?

A tolmácsolás jogát mind az Alkotmány, mind a büntetőeljárás során a tolmácsoláshoz és fordításhoz való jogról szóló 2014. évi törvény (2014. évi 18(I) törvény) biztosítja. Ezenkívül a tolmács igénybevételéhez való jogról a büntetőeljárásról szóló törvény 155. fejezetének 65. cikke rendelkezik.

Az Alkotmány 12. cikke (5) bekezdésének a) és e) pontja kimondja, hogy:

Minden bűncselekménnyel vádolt személy legalább a következőkre jogosult:

a) hogy azonnali és részletes tájékoztatást kapjon egy általa értett nyelven a vád jellegéről és annak okairól;

e) hogy ingyenesen tolmácsot vehessen igénybe, ha nem érti vagy nem beszéli a bíróságon használt nyelvet.

Az Alkotmány 30. cikkének (3) bekezdése kimondja, hogy minden vádlottnak joga van ingyenes tolmács segítségét igénybe venni, ha nem érti vagy nem beszéli a bíróságon használt nyelvet.

A büntetőeljárás során a tolmácsoláshoz és fordításhoz való jogról szóló 2014. évi törvény (2014. évi 18(I) törvény) a következőkről rendelkezik:

Tolmács igénybevételéhez való jog

4. – (1) Az illetékes hatóság a nyomozó és/vagy igazságügyi hatóságok előtti büntetőeljárás során – beleértve a rendőrségi kihallgatást, valamennyi bírósági tárgyalást és minden szükséges közbenső tárgyalást – haladéktalanul gondoskodik a tolmácsolási szolgáltatásokról azon gyanúsított vagy vádlott számára, aki nem beszéli és/vagy nem érti azt a nyelvet, amelyen a büntetőeljárást lefolytatják.

(2) Az európai elfogatóparancsnak az európai elfogatóparancsról és a keresett személyeknek az Európai Unió tagállamai közötti kiadatására vonatkozó eljárásokról szóló törvény 11. cikke szerinti végrehajtásáért felelős igazságügyi hatóság gondoskodik arról, hogy haladéktalanul tolmácsolást biztosítsanak minden olyan keresett személy számára, aki nem beszéli és/vagy nem érti azt a nyelvet, amelyen a kapcsolódó eljárást lefolytatják.

(3) Amennyiben ez a tisztességes eljárás biztosítása érdekében szükséges, az illetékes hatóság tolmácsolási szolgáltatásokat biztosít a gyanúsított, a vádlott és/vagy a keresett személy és annak ügyvédje közötti kommunikáció biztosítása érdekében, amennyiben az ilyen kommunikáció közvetlenül kapcsolódik a büntetőeljárás során történő kihallgatáshoz és/vagy tárgyaláshoz és/vagy az európai elfogatóparancs végrehajtásához és/vagy fellebbezés és/vagy egyéb eljárási igények előterjesztéséhez, beleértve az óvadék iránti kérelmet is.

(4) E cikk szerint a tolmácsolást:

a) a gyanúsított, a vádlott vagy a keresett személy anyanyelvén vagy bármely más, általa beszélt és/vagy értett nyelven kell biztosítani; és

b) a tolmácsolás fogalmába adott esetben további segítségnyújtás is beleértendő, például jelnyelv használata a hallás- és/vagy beszédproblémákkal küzdő gyanúsítottak, vádlottak vagy keresett személyek igényeinek kielégítése érdekében.

(5) Az illetékes hatóság az általa megfelelőnek ítélt módon ellenőrzi, hogy a gyanúsított, a vádlott vagy a keresett személy beszéli és érti-e a büntetőeljárásban vagy az európai elfogatóparancs végrehajtására irányuló eljárásban használt nyelvet, és szüksége van-e tolmács segítségére.

(6) Az e cikkben előírt tolmácsolási szolgáltatásoknak a tisztességes eljárás biztosításához megfelelő minőségűnek kell lenniük, különösen annak biztosítása révén, hogy a gyanúsított, a vádlott vagy a keresett személy megértse az ellene indított ügyet annak érdekében, hogy gyakorolni tudja a védelemhez való jogát. E célból az illetékes hatóságnak különös figyelmet kell fordítania a tolmács segítségével folytatott kommunikáció sajátosságaira.

(7) Szükség esetén az illetékes hatóság gondoskodhat arról, hogy a tolmácsolási szolgáltatásokat kommunikációs technológiák – például videokonferencia, telefon és/vagy internet – alkalmazásával biztosítsák, kivéve, ha a tisztességes eljárás biztosításához a tolmács fizikai jelenléte szükséges.

(8) Az (5) bekezdés rendelkezéseinek jobb végrehajtása érdekében rendeletben határozható meg az annak ellenőrzésére szolgáló eljárás vagy mechanizmus, hogy a gyanúsított, a vádlott vagy a keresett személy beszéli és érti-e a büntetőeljárás vagy az európai elfogatóparancs végrehajtására irányuló eljárás során használt nyelvet.

Fordításhoz való jog

5. – (1) A tisztességes eljárás, valamint annak biztosítása érdekében, hogy a gyanúsított vagy vádlott gyakorolni tudja a védelemhez való jogát, az illetékes hatóság észszerű határidőn belül az adott büntetőeljárás során használt nyelvet nem értő gyanúsított vagy vádlott rendelkezésére bocsátja az összes lényeges irat írásbeli fordítását.

(2) E törvény alkalmazásában a lényeges okiratok a következők:

- a) minden esetben az elfogatóparancs és/vagy az őrizetbe vételi parancs, a vádirat, valamint az eljáráshoz kapcsolódó bármely bírósági határozat és végzés; és
 - b) az illetékes hatóság által hivatalból vagy a gyanúsított vagy vádlott, illetve a gyanúsított vagy vádlott ügyvédjének indokolt kérésére lényegesnek ítélt bármely egyéb irat.
- (3) Az illetékes hatóságoknak nem kell biztosítaniuk az olyan lényeges iratok kivonatainak fordítását, amelyek nem járulnak hozzá ahhoz, hogy a gyanúsított vagy vádlott megértse az ellene felhozott vádat.
- (4) A tisztességes eljárás biztosítása érdekében az európai elfogatóparancs végrehajtására irányuló eljárás során az illetékes hatóság észszerű időn belül eljuttatja e dokumentum írásbeli fordítását azon keresett személy számára, aki nem érti azt a nyelvet, amelyen az európai elfogatóparancsot kiállították, vagy amelyre azt a kibocsátó tagállam lefordította.
- (5) Az (1), (2) és (4) bekezdés rendelkezései ellenére az illetékes hatóság írásbeli fordítás helyett szóbeli fordítást és/vagy a lényeges iratok szóbeli összefoglalását is rendelkezésre bocsáthatja, feltéve, hogy az ilyen szóbeli fordítás és/vagy szóbeli összefoglalás nem befolyásolja az eljárás tisztességességét.
- (6) A gyanúsított, a vádlott vagy a keresett személy lemondhat az e cikkben előírt írásbeli és/vagy szóbeli fordítás és/vagy szóbeli összefoglaló átvételének jogáról, amennyiben az illetékes hatóság elegendő bizonyítékot kap arra vonatkozóan, hogy:
- a) az érintett személy előzetesen ügyvéddel konzultált, és/vagy más módon teljes mértékben tisztában van a lemondás következményeivel; és
 - b) a lemondás jogilag érvényes és önkéntes.
- (7) Az e cikkben előírt írásbeli és/vagy szóbeli fordítást és/vagy szóbeli összefoglalót a gyanúsított, a vádlott vagy a keresett személy anyanyelvén vagy bármely más, általa beszélt és/vagy értett nyelven kell rendelkezésre bocsátani.
- (8) Az e cikkben előírt tolmácsolási szolgáltatásoknak a tisztességes eljárás garantálásához megfelelő minőségűnek kell lenniük, különösen annak biztosítása révén, hogy a gyanúsított, a vádlott vagy a keresett személy megértse az ellene indított ügyet annak érdekében, hogy gyakorolni tudja a védelemhez való jogát.

A büntetőeljárásról szóló törvény 155. fejezete 65. cikkének (1) bekezdése kimondja, hogy:

amennyiben a tanúvallomást olyan nyelven teszik, amelyet a vádlott nem ért, és ő jelen van, a nyílt tárgyaláson egy tolmácsnak tolmácsolnia kell a vádlott számára olyan nyelven, amelyet a vádlott megért.

Magától értetődik, hogy amennyiben van védőügyvéd, a tolmácsolás az ügyvéd hozzájárulásával elhagyható.

(2) Amennyiben hivatalos bizonyítékként dokumentumok benyújtására kerül sor, a bíróság mérlegelési jogkörébe tartozik, hogy a szükségesnek ítélt mértékben tolmácsolja a dokumentumok tartalmát.

iii. Van-e jogom ügyvédi segítséghez?

Az Alkotmány 12. cikke értelmében:

Minden bűncselekménnyel vádolt személy legalább a következőkre jogosult:

c) személyesen vagy az általa választott ügyvéd segítségével védekezhessen, vagy ha nem engedhet meg magának ügyvédet, térítésmentesen jogi segítségnyújtásban részesüljön, amennyiben az igazságszolgáltatáshoz erre szükség van;

Az Alkotmány 30. cikkének (3) bekezdése kimondja továbbá, hogy:

Mindenkinek joga van ahhoz, hogy:

d) a törvényekkel összhangban saját választása szerinti védőügyvédje legyen, és ingyenes jogi segítségnyújtásban részesüljön, amennyiben az igazságszolgáltatáshoz erre szükség van.

Továbbá a jogi segítségnyújtásról szóló törvénnyel, azaz a 2002. évi 165(I) törvénnyel összhangban, feltéve, hogy az abban foglalt feltételek teljesülnek, a vádlottnak a meghallgatás során joga van az általa választott ügyvédhez és ingyenes jogi segítségnyújtáshoz.

iv. Milyen egyéb eljárási jogokról kell tudnom? (pl. gyanúsítottak bíróság előtti megjelenése)

A vádlott megjelenése a bíróság előtt

Ha a gyorsított eljárásban a vádlott a megjelölt időpontban nem jelenik meg, és bizonyítást nyert, hogy kézbesítették számára az idézést, a bíróság lefolytathatja az ügy tárgyalását, és a vádlott távollétében határozatot hozhat, vagy ha szükségesnek ítéli, elhalaszthatja a tárgyalást, és elfogatóparancsot adhat ki a vádlott ellen.

Elfogadott, hogy a bíró, vagy a bűncselekmények fenti kategóriái esetében a kerületi bíróság (*Eparchiako Dikastirio*) elnöke általános végzéssel, a kinevezett hivatalvezető (*Protokollitis*) pedig az idézésben külön végzéssel mentesítheti a vádlottat a személyes megjelenés kötelezettsége alól; és

a) lehetővé teheti a vádlott számára, hogy megjelenjen és ügyvédi képviselő mellett válaszoljon a vádra, mely esetben a vádlott megjelenhet és ennek megfelelően reagálhat a vádra;

b) lehetővé teheti a vádlott számára, hogy – amennyiben elismeri bűnösségét – ezt a választ küldje meg a bíróságnak az idézéssel együtt, amelyre a válasz vonatkozik, mely válasziratot a hivatalvezető vagy egy tisztviselő (*lochias*), a Rendőrségi törvény szerinti rendőrtiszt vagy magas rangú rendőr, vagy a hatósági tisztviselőkről szóló törvény szerinti hatósági tisztviselő, vagy az Ügyvédi törvény szerinti ügyvéd szabályszerűen – e célra a teljes nevét és címét egyértelműen feltüntető személyes pecsétjét használva – hitelesíti és bélyegzőjével ellátja, vagy a közösség egyik vezetője (*koinotarchis*) hitelesíti és bélyegzőjével ellátja, mely esetben a válaszirat az eljárás szempontjából a bűnösség elismerésének minősül.

Kiemelendő, hogy amennyiben a vádlottat kizárólag a társaság igazgatójaként vagy titkáráként vádolják, és személyesen semmilyen bűncselekmény elkövetésével nem vádolják, nem kell személyesen megjelennie a bíróságon sem a vádra való reagálás érdekében, sem bármely más szakaszban, kivéve az ügy tárgyalási szakaszát, hanem joga van ahhoz, hogy ügyvéddel képviseltesse magát.

A vádak megválaszolása

Ha a vádlottat felkéri arra, hogy válaszoljon a vádakra, bűnösnek vagy ártatlannak vallhatja magát, vagy konkrét ellenkérelmet terjeszthet elő, és választát a bíróságnak jegyzőkönyvbe kell vennie.

A konkrét ellenkérelemnek a következő nyilatkozatokat kell tartalmaznia:

a) Az a bíróság, amely előtt a vádlottat a vád megválaszolására kéri fel, a vádlott személyére vagy a vád tárgyát képező bűncselekményre való tekintettel nem jogosult eljárni, hanem egy másik bíróságra tartozik az ügy elbírálása. Amennyiben ezt az állítást a bíróság elfogadja, az ügyet a Ciprusi Köztársaság azon bíróságához utalja, amely az elkövető és az adott bűncselekmény tekintetében hatáskörrel és illetékességgel rendelkezik.

b) Korábban a vádlottat ugyanazon bűncselekménnyel összefüggésben – ugyanazon tényállás alapján – egyszer már elítélték vagy felmentették.

c) A bűncselekmény vonatkozásában a vádlott korábban kegyelemben részesült.

Ha a bíróság úgy határoz, hogy a vádlott által előadott tények nem bizonyítják az állítást, vagy hogy az állítás hamis, a vádlottnak válaszolnia kell a vádra.

Ha a vádlott bűnösnek vallja magát, és a bíróság elegendő bizonyítékkal rendelkezik arra vonatkozóan, hogy a vádlott megértette válaszában lehetséges következményeit, a bíróság úgy járhat el, mintha a vádlottat bírósági határozattal elítélték volna.

Ha a vádlott a bűnösségét nem ismeri el, a bíróság lefolytatja az ügy tárgyalását. Ha a vádlott megtagadja a válaszadást, vagy nem válaszol azonnal, vagy testi fogyatékoság miatt nem tud válaszolni, a bíróság úgy jár el, mintha a vádlott nem ismerte volna el a bűnösségét.

D. Lehetséges ítéletek

A kerületi bíróság a törvény által öt évet meg nem haladó szabadságvesztéssel vagy 85 000 eurót meg nem haladó pénzbüntetéssel vagy mindkettővel büntetendő bűncselekményeket tárgyalja gyorsított eljárásban.

Az esküdtbíróság (*Kakourgidikeio*) az öt évet meghaladó szabadságvesztéssel büntetendő bűncselekményeket tárgyalja.

Utolsó frissítés: 16/11/2020

E lap nemzeti nyelvű változatát az adott tagállam tartja fenn. Az Európai Bizottság szolgálata készíti el a fordításokat a többi nyelvre. Előfordulhat, hogy az eredeti dokumentumon az illetékes tagállami hatóság által végzett változtatásokat a fordítások még nem tükrözik. Az Európai Bizottság nem vállal semmifajta felelősséget az e dokumentumban szereplő vagy abban hivatkozott információk vagy adatok tekintetében. Az ezen oldalért felelős tagállam szerzői jogi szabályait a Jogi nyilatkozatban tekintheti meg.

Jogaim a tárgyalást követően

A. Jogomban áll-e fellebbezni a bíróság határozata ellen?

Az esküdtbíróság vagy a kerületi bíróság által bűnösnek talált és szabadságvesztésre vagy pénzbüntetésre ítélt személy az ítélet vagy a büntetés ellen fellebbezést nyújthat be a Legfelsőbb Bírósághoz.

B. Milyen egyéb jogorvoslati lehetőségeim vannak?

A bírósági határozat ellen kereset nem indítható.

C. Milyen következményekkel jár, ha valakit elítélnék?

i. Büntetett előélet

A bíróság által kiszabott büntetést a rendőrség rögzíti a bűnügyi nyilvántartásban. A büntetés törlése a büntetések törléséről szóló törvény (1981. évi 70. törvény) rendelkezéseinek megfelelően történik. Életfogytig tartó vagy két évet meghaladó szabadságvesztés esetén törlés nem lehetséges.

ii. A büntetés végrehajtása, a fogvatartott áthelyezése, próbára bocsátás és alternatív szankciók

A szabadságvesztés-büntetést a vonatkozó határozat meghozatalának napjától kell letölteni; a bíróság eltérő rendelkezése hiányában ugyanakkor a büntetés csökkenthető azzal az idővel, amelyet az érintett személy e törvény rendelkezései szerint a tárgyalást megelőzően őrizetben töltött.

A bíróság elrendeli a három évet meg nem haladó szabadságvesztés végrehajtásának felfüggesztését, amennyiben azt az ügy körülményeinek egésze és a vádlott személyes életviszonyai indokolják.

A szabadságvesztés-büntetés végrehajtásának felfüggesztését elrendelő végzést kibocsátó bíróság próbára bocsátást elrendelő végzést bocsáthat ki, amely az elítélt személyt felügyelő tisztviselő (pártfogó) felügyelete alá helyezi, legfeljebb a végzés végrehajtásának időtartamára (3 évre).

Utolsó frissítés: 16/11/2020

E lap nemzeti nyelvű változatát az adott tagállam tartja fenn. Az Európai Bizottság szolgálata készíti el a fordításokat a többi nyelvre. Előfordulhat, hogy az eredeti dokumentumon az illetékes tagállami hatóság által végzett változtatásokat a fordítások még nem tükrözik. Az Európai Bizottság nem vállal semmifajta felelősséget az e dokumentumban szereplő vagy abban hivatkozott információk vagy adatok tekintetében. Az ezen oldalért felelős tagállam szerzői jogi szabályait a Jogi nyilatkozatban tekintheti meg.